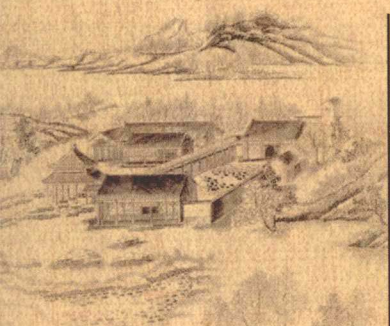


朝 鲜 诗 人 李 尚 迪
与 晚 清 中 朝 文 人
交 流 研 究

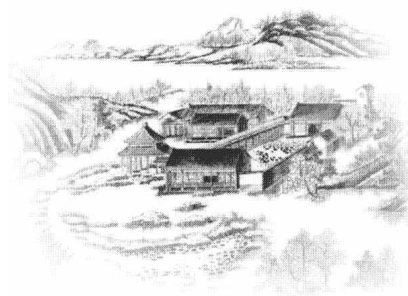


朝鲜诗人李尚迪
与晚清文人
交流研究

温兆海 ▶ 著

中国社会科学出版社

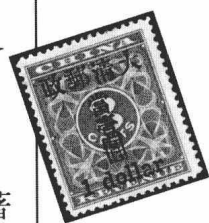




朝鲜诗人李尚迪
与晚清文人
交流研究

温兆海 ▶ 著

中国社会科学出版社



图书在版编目(CIP)数据

朝鲜诗人李尚迪与晚清文人交流研究/温兆海著. —北京:
中国社会科学出版社, 2013. 4

ISBN 978-7-5161-2177-1

I. ①朝… II. ①温… III. ①文学—文化交流—研究—
中国、朝鲜—清后期②李尚迪—人物研究 IV. ①I209
②I312.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 052291 号

出 版 人 赵剑英

责任编辑 杨晓芳

责任校对 潘立江

责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)

网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名:中国社科网 010-64070619

发 行 部 010-84083685

门 市 部 010-84029450

经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 三河市君旺印装厂

版 次 2013 年 4 月第 1 版

印 次 2013 年 4 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16

印 张 21.5

插 页 2

字 数 320 千字

定 价 56.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换

电话:010-64009791

版权所有 侵权必究

序

中朝两国文化交流源远流长，明清两代由于两国特殊的政治关系，两国使者往来频繁，扩大和加深了彼此间的文化交流。就与清代关系而言，朝鲜经历了从最初的“反清复明”到最后的“北学中国”的历史过程。随着“康乾盛世”的出现，朝鲜一大批有着超前历史眼光的文人学士先后来到了中国，不仅与清朝贤士大夫“稽考文献，辨析道艺”，而且更为重要的是学习和接受了清代的实学思想，睁眼看世界，出现了改良朝鲜社会的“北学派”。“北学派”的杰出代表洪大容、朴趾源、李德懋、朴齐家、柳得恭等人先后来到中国，回国后引领朝鲜风气之先，并为中朝两国以后的文化交流奠定了坚实基础。

19世纪是中朝两国文化交流的一个重要阶段，初有金正喜、申纬来到中国，与清代大家翁方纲、阮元建立了深厚的师生关系，为两国的文化交流作出了重要贡献，并为以后的朝鲜文人与中国文人的交流提供了清晰而稳定的学缘关系。李尚迪作为金正喜的高足弟子，先后12次来到中国，历经道光、咸丰、同治三朝，与众多晚清文人有着广泛而深入的交流，成为中朝文化交流的重要桥梁，具有晚清两国文化交流“史”的价值。温兆海的博士论文正是从历史角度出发，对李尚迪与晚清文人的交流做了翔实深入的研究，是一部在同一领域研究中内容沉实的专著。

本书首先在文献搜集和整理上做得扎实，表现出作者沉潜朴拙的学术性格。作者在读博期间，历经几年，搜集查阅国内外相关的文献资料，尤其是对清代文人相关资料的搜集，更能看出作者的心血。研究清代文学有很多难点，很多研究都要从头做起，需要研究者付出很大的心





力。作者正是通过这种努力，几近完备地搜集到清代文人的相关资料，其中有些重要资料是首次发现。比如李尚迪与常州文人的交流，作者正是通过对《同声集》的发现，钩沉出后期常州词派与朝鲜文坛的关系，这对研究两国词文学的交流和发展具有重要价值。本书在翔实的文献基础上，更加注重细节考证，力求每一项历史内容都要坐实。比如李尚迪与张曜孙等清代文人的著名雅集以及前后《海客琴樽图》，作者就是在博瞻的史料中细密梳理，清晰地呈现出湮没在时间尘埃中的真实历史。再比如晚清著名诗人王鸿与李尚迪交往过密，晚年曾重托李尚迪为其编选诗集，但李尚迪是否完成重托，学界一直没有证实。作者在清代诗话中找到了明确的记载，证明了李尚迪为王鸿的诗集编选删正，填补了中朝文学交流史上一项重要的空白。本书在李尚迪与清代文人交往的历史脉络上也梳理得十分清楚，作者更加注重李尚迪与清代文人社团的关系，从而凸显出两国文人交流的整体风貌，这对了解和把握两国文人交流历史并做进一步研究是很有帮助的。

温兆海的博士论文是在2007年完成，并在同年通过学位论文答辩的。这篇论文经过了5年的沉淀，在即将付梓之际，作为导师，欣然为之序，并希望这部专著对学界有所裨益。

金柄珉

2012年2月20日



目 | 录

序	1
第一章 绪 论	1
一 目前研究状况	3
二 研究资料	5
第二章 李尚迪的思想文化特征	9
一 正统儒家思想观	11
二 边缘化的人生取向	18
三 “问学”的文化选择	26
四 慕华思想与个人的情感空间	34
第三章 李尚迪与宣南诗社及阮元学派文人	41
一 李尚迪交游的清代人物谱系	43
(一) 《恩涌堂集》和清人资料中记录的清代文人	43
(二) 清代文人的内部关系和基本状况	46
二 李尚迪与宣南诗社文人	54
(一) 李尚迪与吴嵩梁	54
(二) 李尚迪与丁泰	58



三	李尚迪与阮元学派文人	61
(一)	李尚迪与刘喜海	61
(二)	李尚迪与仪克中	71
(三)	李尚迪与韩韵海、吴式芬和吕佺孙	82
四	李尚迪与阮元的私淑之谊	90
第四章	李尚迪与“江亭雅集”及常州地域文人	95
一	李尚迪与“江亭雅集”文人	97
(一)	李尚迪与汪喜孙	97
(二)	李尚迪与江亭文人的雅集	107
二	李尚迪与常州地域文人	116
(一)	李尚迪与张曜孙	116
(二)	李尚迪与王鸿	148
(三)	李尚迪与其他常州地域文人	175
第五章	李尚迪与“顾祠修禊”文人	185
一	李尚迪与桐城派文人	187
(一)	李尚迪与孔宪彝和许宗衡	188
(二)	李尚迪与朱琦、冯志沂和叶名澧	193
二	李尚迪与宋诗派文人	206
(一)	李尚迪与祁寯藻	206
(二)	李尚迪与其他宋诗派文人	213
第六章	李尚迪与晚清文人交流的历史价值	229
一	情感交流价值	231
(一)	展现了清代中朝两国文人的精神世界	231
(二)	延续和加强了中朝两国文人的交往关系	234



二 学术与艺术交流价值·····	236
(一) 推动了朝鲜朴学的发展·····	236
(二) 促进了清代金石学的研究·····	237
(三) 加强了中朝两国书画艺术的交流·····	237
三 文学交流价值·····	239
(一) 为认识晚清中朝两国诗歌创作提供了重要视角·····	239
(二) 为传播中朝两国诗歌作出重要贡献·····	241
四 晚清文人对朝鲜文化价值的认识·····	243
参考文献·····	245
附 录·····	257
附录1: 清代人物谱系征略·····	259
附录2: 清代文人书信选录·····	264
跋·····	333



第一章

绪 论



李尚迪(1803—1865),字惠吉,号藕船,出身于世代译官家庭,朝鲜纯祖至高宗时期,即中国清代道光至同治期间的一位重要诗人。他身为译官12次往来于中朝两国之间,与清代知识阶层有着频繁交往,其本身作为一定时期的文化所指,具有一定的历史内涵。本论题的提出,是在现有史料和研究基础上,对李尚迪的思想文化特征作比较深入的分析,考察其文化行为与思想的深层关系,借以揭示李尚迪与清代文人交流的历史动因;梳理李尚迪与清代文人交流的历史线索,较为清晰地呈现出两国文人交往的历史状态,阐发两国文人交流的历史文化内涵。

本论题的提出,有利于了解晚清中朝两国文人交流的基本状况,有利于中朝两国文化关系的进一步研究,为深入研究李尚迪的诗歌创作和了解中国晚清文人的思想及创作提供重要的历史线索,从这点来说,本课题的研究是有一定意义的。

一 目前研究状况

目前李尚迪研究包括两个方面,即李尚迪的诗歌研究和李尚迪与中国文人交流关系的研究,前者在研究上占有的比例比较大,把李尚迪与中国文人交流研究作为专门课题是近两年刚刚开始,属于起步阶段。

李尚迪诗歌进入现代研究视野,较早出现在有关朝鲜汉文学史的论著中,^①这些研究对李尚迪的诗歌均有提及,但还停留在表层的描述上。20世纪80年代以后韩国陆续出版了一些韩国文学史专著,有关中人文学研究成为热点,^②这些研究都不同程度地论及李尚迪的诗歌创作,同时为

① 有具滋均的《朝鲜平民文学史》、李家源的《朝鲜文学史》、中国台湾彭国栋的《中韩诗史》等著作。

② 较为重要的有李丙畴的《韩国汉诗的理解》、郑玉子的《朝鲜后期文学思想史》、赵东一的《韩国文学通史》、千柄植的《朝鲜后期委巷诗社研究》、姜明官的《朝鲜后期间巷文学研究》及金甲起的《韩国汉诗文学史论》等。



进一步研究李氏诗歌提供了较为详备的史学背景。但由于这些论著是在文学史框架内进行叙述的，所以缺乏对李尚迪诗歌的整体和较为深入的细部研究。除此之外，还有一些与李尚迪相关的一些论文，但其研究程度基本没有超出上述研究范围。

李尚迪诗歌作为专门研究，主要集中在韩国20世纪80年代以后出现的学位论文中，这些论文从不同侧面对李尚迪及其诗歌进行了深入的探讨。就笔者所掌握的资料来看，李尚迪研究博士学位论文1篇，硕士学位论文6篇。^①这些研究从不同侧面探讨了李尚迪的生平思想、诗学观念、诗歌创作倾向及诗歌的艺术审美特征，较为全面深入地研究了李尚迪的诗歌创作。

关于李尚迪与晚清文人交流课题的研究，是由李春姬博士开始的。李春姬的博士学位论文《藕船李尚迪与晚清文人文学交流研究》（首尔大学2005年）是近年来李尚迪研究中较为重要的成果，它在一定程度上填补了李尚迪研究中的一项空白。李春姬的博士学位论文从中朝两国文人交流方式入手，以李尚迪人生的不同阶段，从不同侧面探讨了李尚迪与清代文人的交游关系，为李尚迪与晚清文人交流研究提供了基本线索。

李春姬的博士学位论文为笔者的选题研究提供了一定的参考，但由于李尚迪与清代文人交流研究处于刚刚起步阶段，还存在许多问题和研究盲点。一是李尚迪与清代文人交流的历史资料需要大量的搜集和整理，同时对这些文献的基础性研究需要加强，既要明确文献的准确内涵，又要进行客观细致的梳理和研究，才能更好地表现出李尚迪与清代文人交流的历史真实及其文化价值，这也是笔者研究的着力之处。二是李尚迪和清代文人交流关系存在什么样的个体动因，他的思想文化特征是什么，这是李尚迪与清代文人交流研究的一个逻辑前提。三是李尚迪与清代文人交流中，其文化内涵是什么，在文学创作中，两国文学影响

① 博士学位论文有郑后洙的《李尚迪诗文学研究》（东国大学1988年），硕士学位论文有金镇生的《藕船李尚迪诗研究》（成均馆大学1985年）、金忠济的《藕船李尚迪的诗世界研究》（汉阳大学1987年）、李英淑的《李尚迪诗文学研究》（高丽大学1991年）、韩源灵的《李尚迪诗歌的现实认识和表现特征》（庆北大学1991年）、李春姬的《藕船李尚迪的中国体验汉诗研究》（江原大学1999年）及李用熙的《李尚迪的诗文学研究》（韩国教员大学2002年）。



关系是什么，李尚迪的思想和诗歌创作有什么样的转变等一些问题仍需做具体深入的探讨。

二 研究资料

1. 《恩诵堂集》和《藕船精华录》

《恩诵堂集》是李尚迪唯一的一部诗文集，分初集和续集两部分，初集诗十卷，文二卷，最初于1848年在中国刊行（初集出版时间普遍认为是1847年，但笔者持有异议，见第四章考述），续集诗十卷，文二卷。《恩诵堂集》现存版本较多，就韩国方面而言，据郑后洙统计，不同版本有十余种之多，虽然在诗文卷数上有异，但都是依照同一版本体例刊行的。^①其体例如下：

题签（何绍基题写）

序（本集序为自序，续集序为许宗衡撰写）

藕船先生像（李尚迪之子李用霖画）

赞（吴昆田文，孔宪彝书）

《恩诵堂集》：诗十卷，文二卷

《恩诵堂续集》：诗十卷，文二卷

何绍基、许宗衡、吴昆田和孔宪彝皆为李尚迪同期清人。中国国家图书馆和上海图书馆也都收藏有《恩诵堂集》，中国国家图书馆有三种版本，都为刻板印刷。一种是《恩诵堂集》的初集，诗十卷，文二卷。书正面为何绍基楷书、次面为杨夫渠大篆题写书名，序文为李尚迪手书。现在还不能断定这个版本是清代最初刊行原本，但从体例的完整性上来看，也许是比较接近原本的。另一版本收录初集诗十卷，文二卷，另加入续文二卷。书封两面题字与上一版本同，序为刻板印刷体，后有

^① 郑后洙：《李尚迪诗文学研究》，韩国东国大学1988年打印本，第42页。



吴昆田赞，为孔宪彝所书。这个版本收录诗文有失，应为晚期李尚迪编辑的《恩诵堂集》的异本。最后一个版本收录了李尚迪的全部诗文，诗十卷，续十卷，文二卷，续文二卷，线装。书名题字与第一版本同，有李用霖所画的画像，后有孔宪彝所书的吴昆田赞和作者手书序言；诗续集有许宗衡的序言。这个版本与上海图书馆及韩国奎章阁的藏本相同，出版时间应在1864年或以后，是否是李尚迪生前出版的，尚难确定，但笔者初步断定为作者生前出版，如果是作者过世后门人所编，通常惯例，应有编者的跋语加以说明。

韩国亚细亚文化社1983年出版的《恩诵堂集》，收录了李尚迪的全部诗文，后附书信集《海邻尺素》。这本文集的编辑整理，编者并没有说明依据何种版本，有些断句有误。为了研究方便，笔者以此书为主，并参照其他版本。

《藕船精华录》在李尚迪去世后由其门人金奭准所辑录，共三卷，分为古体诗和今体诗二种。全书“择其尤合作者”^①，收古体诗29首，近体诗118首。由于金奭准是李尚迪的高足，也是一位诗人，对其先师的诗歌应非常了解，因此所选录的诗歌对我们研究李尚迪的诗歌审美价值很有帮助。另外，朝鲜史料当中对李尚迪记载很少，《藕船精华录》前后序跋和传记都具有重要的参考价值。

2. 《海邻尺素》、《海邻尺牋》和《兰言汇钞》

李尚迪生前与清代友人有大量的书信往来，他曾把清人寄给的书信和诗歌汇集成册，^②名为《海邻尺素》。《海邻尺素》共十册，曾有刊行，但现未见存本。^③现在看到的清人书信集有《海邻尺素》、《海邻尺

① 金奭准编选：《藕船精华录》，韩国中央图书馆收藏刻版本，第109页。

② 见吴世昌《海邻尺素钞·例言》：“是书贵于删繁就简或投赠缟纻之品，唱酬诗词之篇，间有另幅，而一切不录。”可知原本应是书信和诗歌的合编。吴世昌编选：《海邻尺素钞》，韩国中央图书馆收藏手抄本。

③ 见吴世昌《海邻尺素钞·例言》：“《海邻尺素》一部，共十帖，每家多有数十编者，难以尽善。”后记有：“海邻尺素集册即出，一时传抄者甚众，奉为艺林珍赏久矣。”吴世昌编选：《海邻尺素钞》，韩国中央图书馆收藏手抄本。



牍》和《兰言汇钞》，三本书信集皆为李尚迪《海邻尺素》的选本，其收录件数也不尽相同，但基本上只收录信简，投赠诗歌几乎没有选入。与原本同名的《海邻尺素》为吴世昌所编，根据编者后记，这个选本是直接根据书信原稿辑录而成的，全书选录41个人的115封书信。《海邻尺素》现存不同手抄本，奎章阁、高丽大学和中央图书馆等都有藏本。其中中央图书馆收藏本最完整，前有李容白序、例言和目录，卷尾有吴世昌后记。

《海邻尺牍》收藏于美国哈佛大学燕京图书馆，手抄本，编选者署名为醉香山楼。本书主标题为《华东唱酬集》，副标题为《海邻尺牍》。全书没有序跋和目录，所选的信笺前边注明作者名，并标明信笺原件数和所选件数，人名顺序，基本上是按时间先后来排列的，手抄字体不一。从一些特征来看，《海邻尺牍》是根据李尚迪《海邻尺素》原本直接选录的，它表现出《海邻尺素》的基本面貌。从主标题和副标题来看，编选者应该是从书信和诗歌两个方面来选录的。但这个抄本除书信之外，投赠诗部分阙如。《海邻尺牍》共收录56人的信件284封，从人数和件数都超过了吴世昌的选本，具有很高的史料价值。

《兰言汇钞》，韩国精神文化研究所有藏本，编选者不详，手写本。《兰言汇钞》分上下两卷，无序跋和目录，每个人信件前边没有标明人名。整个书信编排比较混乱，且信件段落之间有抄错之处。但有的信件抄录比较完整，有些诗歌也抄录其中，可以看到原信的面貌。抄本共收录52人的220封左右的书信，有些为上两个抄本所未收，可以互相参阅。

3. 《海邻书屋收藏中州诗》和《韩客诗存》

《海邻书屋收藏中州诗》是清人寄给李尚迪诗歌的汇集抄本，《韩客诗存》是收录清晚期中朝诗人酬和诗歌及相关资料的汇编集。

《海邻书屋收藏中州诗》有奎章阁藏本，此本为梦华斋所抄，梦华斋具体指何人未详。海邻书屋为李尚迪的书斋名，全书没有序跋和目录，收录了从1830年至1863年间的43名诗人的106首诗歌和4篇文章，诗歌基本以酬唱诗为主。关于《中州诗》的出处，从书名全称来看，存在



两种可能：一是梦华斋从李尚迪编定的诗集中直接抄录下来的，二是其从李尚迪保存的清人诗中所选抄。李尚迪曾在1856年前编辑过清人投赠的诗歌，并对此有过说明：

余近岁仿王述庵湖海诗文传例，抄辑海内知旧投赠之作，积成卷裘，名曰《海邻论世集》，盖取海内知己天涯比邻之意也。^①

《湖海诗传》为清王昶编撰，王昶，字德甫，号述庵，其《湖海诗传》辑录了与之交游诗人的投赠之作和其他诗作。作品以诗人科第或年龄为序，有诗人小传、诗评及与之交游状况等。《海邻论世集》现未见传本，但从以上记述中可知其编撰体例应该与《湖海诗传》是一样的。但从《中州集》中未见有《湖海诗传》的体例特征，而且与李尚迪早期交往诗人的一些诗歌也未录其中（如李尚迪的挚友王鸿《喝月楼诗录》中的重要诗歌），所以现在还不能完全确定《中州集》就是完全抄录《海邻论世集》的通卷本。^②

《韩客诗存》是晚清中朝文学交流的历史资料集，它是山西大学的李豫根据清董文焕的文稿、朝鲜人诗稿和其他清人文集整理编辑而成的。《韩客诗存》分上下两编，主要收录了《海客诗抄》、《韩客诗存》、《韩客文存》及董文焕日记中有关朝鲜人资料等内容。这些内容包括李尚迪同期的中朝诗人交游唱和的诗文和相应的一些史料，由于有些资料是初次整理出版，所以对于研究清晚期中朝文学交流是比较珍贵的。

关于李尚迪与清代交往的资料，笔者不得不遗憾地指出，从清人写给李尚迪大量的书信中，可以推定李尚迪有大量写给清人的书信，这对李尚迪各方面的研究都是十分珍贵的，但现在还没有发现这方面的资料，只能期待以后的发掘了。

① 李尚迪：《恩诵堂集》续卷三，韩国亚细亚文化社1983年版，第206页。

② 李春姬在《藕船李尚迪与晚清文人文学交流研究》中认为《中州诗》是《海邻论世集》的通卷本，但没有相应的依据。笔者目前没有看到说明《海邻论世集》分为十卷的史料。李春姬：《藕船李尚迪与晚清文人文学交流研究》，首尔大学2005年打印稿，第16页。



第二章

李尚迪的思想文化 特征